

# SANITAS

## SBM 03



- (F)** Mode d'emploi  
*Tensiomètre . . . . . 19– 26*
- (I)** Istruzioni per l'uso  
*Misuratore di pressione . . . . . 27 – 34*
- (RUS)** Инструкция по применению  
*Прибор для измерения давления  
на запястье . . . . . 35– 44*

**CE** 0344

 Serviceadresse:  
Hans Dinslage GmbH  
Riedlinger Straße 28  
88524 Uttenweiler, GERMANY  
Tel.-Nr.: (0) 7374-91 5766  
Fax-Nr.: (0) 7374-920723  
E-Mail: [service@sanitas-online.de](mailto:service@sanitas-online.de)

Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à la disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes.

## 1. Premières expériences

Le lecteur de tension artérielle au poignet sert à la mesure non invasive et au contrôle des valeurs de tension artérielle d'individus adultes.

Il vous permet de mesurer rapidement et simplement votre tension artérielle, d'enregistrer les valeurs mesurées et d'afficher l'évolution des valeurs mesurées. L'appareil vous prévient en cas d'arythmie cardiaque éventuelle.

Les valeurs obtenues sont classées conformément aux directives de l'OMS et évaluées sur le plan graphique. Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir vous y référer ultérieurement et faites en sorte qu'il soit accessible aux autres utilisateurs.

## 2. Remarques importantes



### Remarques relatives à l'utilisation

- Afin d'obtenir des valeurs comparables, mesurez toujours votre tension artérielle au même moment de la journée.

- Avant chaque mesure, reposez-vous pendant env. 5 minutes!
- Patientez 5 minutes entre deux mesures!
- Les valeurs mesurées par vos soins sont purement informatives. Elles ne sauraient remplacer une consultation médicale! Discutez des valeurs mesurées avec votre médecin. Ne prenez aucune décision médicale individuelle à partir de ces valeurs (par exemple auto-médication)!
- En cas de circulation sanguine limitée sur un bras du fait de maladies circulatoires chroniques ou aiguës (entre autres des vasoconstrictions), la précision de la mesure au poignet est limitée. Le cas échéant, optez plutôt pour un appareil de mesure de la tension artérielle à appliquer sur le bras.
- En cas de maladies du cœur et de la circulation mais aussi en cas de tension artérielle très basse, de troubles de l'irrigation sanguine, d'arythmie et d'autres antécédents pathologiques, des erreurs de mesure peuvent se produire.
- N'utilisez l'appareil que pour des personnes présentant un tour de poignet adapté.
- L'appareil de mesure de la tension artérielle ne fonctionne que sur piles. Notez que l'enregistrement des données n'est possible que si votre appareil de

mesure de la tension artérielle est alimenté en énergie. Dès que les piles sont usées, la date et l'heure s'effacent de l'appareil de mesure de la tension artérielle. Les valeurs mesurées enregistrées sont cependant conservées.

- Afin de ménager les piles, si aucune touche n'est actionnée durant une minute, le système automatique de désactivation arrête l'appareil de mesure de la tension artérielle.

### **Remarques relatives à la conservation et à l'entretien**

- L'appareil de mesure de la tension artérielle est constitué de pièces électroniques, de grande précision. L'appareil doit être conservé dans un environnement approprié afin de garantir la précision des valeurs et d'optimiser la durée de vie du produit:
  - Protégez l'appareil des chocs et conservez-le à l'abri de l'humidité, de la poussière, des variations thermiques et d'une exposition directe au soleil.
  - Ne laissez pas tomber l'appareil.
  - N'utilisez pas l'appareil à proximité de forts champs électromagnétique. Eloignez-le des radios ou des téléphones mobiles.
  - Utilisez uniquement les brassards de rechange fournis ou d'origine. Dans le cas contraire, vous obtiendrez des valeurs mesurées erronées.

- N'appuyez pas sur les touches tant que vous n'avez pas mis le brassard.
- Au cas où vous ne vous servez pas de l'appareil pendant une longue période, nous vous recommandons de retirer les piles.

### **Remarques relatives aux piles**

- L'ingestion de piles peut se révéler mortelle. Laissez par conséquent les piles et les produits hors de portée des jeunes enfants. Au cas où une pile a été avalée, faites immédiatement appel à un médecin.
- Les piles ne doivent être ni rechargées ni réactivées par d'autres méthodes ni démontées ni jetées dans le feu ni court-circuitées.
- Lorsqu'elles sont usagées ou si l'appareil ne doit pas être utilisé avant longtemps, retirez les piles de l'appareil. Vous éviterez ainsi les dommages liés aux fuites. Remplacez toujours toutes les piles en même temps.
- N'utilisez pas des types ou des marques de piles différents et n'utilisez pas des piles d'une capacité différente. Utilisez de préférence des piles alcalines.

### **Remarques relatives à la réparation et à la mise au rebut**

- Les piles ne sont pas des ordures ménagères. Veuillez jeter les piles usagées dans les conteneurs prévus à cet effet.

- N'ouvrez pas l'appareil. Le non-respect de cette consigne annulera la garantie.
- Vous ne devez en aucun cas réparer ou ajuster l'appareil vous-même. Le cas contraire, aucun fonctionnement irréprochable n'est garanti.
- Les réparations doivent être effectuées uniquement par le service après-vente ou des revendeurs agréés. Cependant avant de faire une réclamation, contrôlez d'abord les piles et changez-les, le cas échéant.
- Pour éliminer l'appareil, conformez-vous à la directive sur les appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – DEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination de ces déchets.



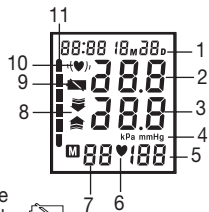
### 3. Description de l'appareil

1. Affichage
2. Touche mémoire M
3. START/STOP
4. Couvercle du compartiment des piles
5. Brassard



### Affichages à l'écran:

1. Heure et date
2. Pression systolique
3. Pression diastolique
4. Unité mmHg
5. Pouls obtenu
6. Symbole pouls
7. Numéro d'enregistrement
8. Flèche gonflage, dégonflage
9. Symbole changement de piles
10. Symbole arythmie cardiaque ()
11. Classe OMS



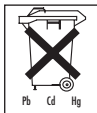
### 4. Préparation à la mesure

#### Mise en place des piles

- Retirez le couvercle du compartiment des piles situé sur le côté gauche de l'appareil.
- Installez deux piles de type 1,5 V Micro (piles alcalines type LR 03). Assurez-vous que les piles sont correctement installées, à l'aide des signes de polarité. N'utilisez pas de piles rechargeables.
- Refermez soigneusement le couvercle du compartiment des piles.

Si le symbole changement de piles s'affiche, aucune mesure ne peut être effectuée et vous devez remplacer toutes les piles.

**Remarque:** Ces marquages figurent sur les piles contenant des substances toxiques: Pb = pile contenant du plomb, Cd = pile contenant du cadmium, Hg = pile contenant du mercure.



### Réglage de la date et de l'heure

Vous devriez impérativement régler la date et l'heure. Ce n'est qu'ainsi que vous pourrez enregistrer vos valeurs mesurées correctement, avec la date et l'heure, et vous y référer ultérieurement.

L'heure s'affiche au format 24 heures.

**Remarque:** Pour régler les valeurs en accéléré, maintenez la touche « M » enfoncée.

- Appuyez simultanément sur « ⏻ » et « M ». Le mois commence à clignoter. A l'aide de la touche « M », réglez le mois entre 1 et 12 et validez avec « ⏻ ».
- Réglez le jour, l'heure et la minute et validez à chaque fois avec « ⏻ ».

## 5. Mesure de la tension artérielle

### Mise en place du brassard



- Dégagez votre poignet gauche. Veillez à ce que la circulation sanguine du bras ne soit pas entravée par des vêtements trop serrés ou autre. Posez le brassard à l'intérieur de votre poignet.
- Fermez le brassard avec le Velcro de sorte que l'arête supérieure de l'appareil se trouve à env. 1 cm sous la paume de la main.
- Le brassard doit être bien serré sur le poignet, sans le sangler.

**Attention:** L'appareil ne doit être utilisé qu'avec le brassard d'origine.




### Adoption d'une posture correcte

- Avant chaque mesure, reposez-vous pendant env. 5 minutes! Cela peut sinon engendrer des écarts.

- Vous pouvez procéder à la mesure en position assise ou allongée. Posez impérativement votre bras et pliez-le. Veillez dans tous les cas à ce que le brassard se situe au niveau du cœur. Cela pourra sinon engendrer des écarts considérables. Détendez votre bras et ouvrez la main.
- Pour ne pas fausser le résultat de la mesure, il est important de rester calme pendant la mesure et de ne pas parler.



### Mesure de la tension artérielle



- Mettez le lecteur de tension artérielle en marche au moyen de la touche «  ».
- Le dernier résultat mesuré enregistré s'affiche brièvement avant la mesure. Si la mémoire ne contient aucune mesure, l'appareil affiche « 0 ».
- Le brassard est gonflé à 180 mmHg. La pression pneumatique du brassard se relâche lentement. Si une tension artérielle élevée est décelée dès ce stade, regonflez le brassard et augmentez à nouveau la pression. Dès qu'une pulsation est détectée, le symbole pouls  s'affiche.
- La pression systolique, la pression diastolique et le pouls mesurés s'affichent.
- Pour interrompre la mesure à tout moment, appuyez sur le bouton «  ».

- « Er\_ » s'affiche lorsque la mesure n'a pas pu être effectuée correctement. Consultez le chapitre Message d'erreur/suppression des erreurs dans le présent mode d'emploi et recommencez la mesure.
- Le résultat de la mesure est enregistré automatiquement.

### Evaluation des résultats

#### Arythmies cardiaques:

Pendant la mesure, cet appareil peut identifier une arythmie cardiaque éventuelle. Le cas échéant, après la mesure, le symbole  s'affiche.

Ce symbole peut indiquer une arythmie. L'arythmie est une pathologie lors de laquelle, du fait de défauts dans le système bioélectrique commandant les battements du cœur, le rythme cardiaque est anormal. Les symptômes (battements du cœur anarchiques ou précoces, pouls lent ou trop rapide) peuvent entre autres être dus à des maladies cardiaques, à l'âge, à une prédisposition corporelle, à une mauvaise hygiène de vie, au stress ou au manque de sommeil. L'arythmie ne peut être décelée que par une consultation médicale. Si le symbole  s'affiche à l'écran après la mesure, recommencez la mesure. Veillez à vous reposer pendant 5 minutes et à ne pas parler ni bouger pendant la mesure. Si le symbole  apparaît souvent, veuillez consulter votre médecin. Tout auto-diagnostic ou toute auto-médication découlant des résultats mesurés

pourra se révéler dangereux. Respectez impérativement les indications de votre médecin.

### **Classe OMS :**

Conformément aux directives/définitions de l'Organisation mondiale de la santé (OMS) et selon les toutes dernières connaissances, les résultats mesurés

peuvent être classés et évalués selon le tableau ci-après.

Plage des valeurs de tension artérielle	Systole (in mmHg)	Diastole (in mmHg)	Mesure
Niveau 3: forte hypertension	$\geq 180$	$\geq 110$	Consultez un médecin
Niveau 2: hypertension moyenne	160-179	100-109	Consultez un médecin
Niveau 1: légère hypertension	140-159	90-99	Surveillance médicale régulière
Elevée à normale	130-139	85-89	Surveillance médicale régulière
Normale	120-129	80-84	Contrôle individuel
Optimale	$< 120$	$< 80$	Contrôle individuel

Source: OMS, 1999

Si la valeur de systole et de diastole figure dans deux plages OMS différentes (par exemple systole dans la plage Elevée à normale et diastole dans la plage Normale), la répartition graphique de l'OMS sur l'appareil vous montre toujours la plage la plus élevée, c'est-à-dire pour l'exemple décrit « Elevée à normale ». La fonction vocale vous donne également une évaluation de votre mesure.

## **6. Enregistrement, appel et suppression des valeurs mesurées**

- Les résultats de chaque mesure réussie sont enregistrés avec la date et l'heure. En présence de plus de 60 données mesurées, les données les plus anciennes sont supprimées.
- Pour rappeler les résultats mesurés, appuyez sur la touche mémoire « M ». L'appareil affiche tout d'abord le nombre de places occupées dans la

mémoire puis passe automatiquement au dernier résultat de mesure enregistré.

Appuyez de nouveau sur la touche mémoire « M » pour afficher les dernières valeurs mesurées avec la date, l'heure et la répartition OMS graphique.

- Pour effacer la mémoire, appuyez sur la touche mémoire « M » pendant 3 secondes.

## 7. Message d'erreur/suppression des erreurs

En présence d'erreurs, le message d'erreur « Er\_ » s'affiche à l'écran.

Des messages d'erreur peuvent s'afficher si :

- le gonflage dure plus de 3 minutes (Er6 s'affiche à l'écran),
- le brassard est trop serré ou trop lâche (Er3 ou Er4 s'affiche à l'écran),
- les valeurs de tension artérielle sont anormalement élevées ou basses (Er1 ou Er2 s'affiche à l'écran),
- la pression de gonflage est supérieure à 300 mmHg (Er5 s'affiche à l'écran),
- le système ou l'appareil présente une erreur (Er0, Er7, Er8, Er9, ErA ou ErB s'affiche à l'écran),
- les piles sont usées et doivent être remplacées.

Dans ce cas, reprenez la mesure.

Le cas échéant, réinsérez les piles ou remplacez-les.



## 8. Nettoyage et entretien

- Nettoyez votre appareil de mesure de la tension artérielle avec soin, uniquement avec un chiffon légèrement humide.
- N'utilisez pas de produit nettoyant ou de solvant.
- Ne mettez en aucun cas l'appareil sous l'eau car celle-ci pourrait pénétrer à l'intérieur de l'appareil et l'endommager.
- Ne posez pas d'objets lourds sur l'appareil.

## 9. Données techniques

Modèle n°	SBM 03
Méthode de mesure	Oscillante, mesure de la tension artérielle non invasive au niveau du poignet
Plage de mesure	Pression 0-300 mmHg, pouls 40-180 pulsations/minute
Précision de l'affichage de la pression	systolique $\pm 3$ mmHg / diastolique $\pm 3$ mmHg / Pouls $\pm 5\%$ de la valeur affichée
Imprécision de mesure	Ecart standard max. autorisé selon l'examen clinique: systolique 8 mmHg / diastolique 8 mmHg
Mémoire	1 x 60 lignes de données mémorisables
Dimensions	L 84 x B 62 x H 30 mm



Poids	environ 140 g
Taille du brassard	Pour un tour de poignet d'env. 140 à 195 mm
Température d'utilisation autorisée	+5 °C à +40 °C, 40-80 % d'humidité relative de l'air
Température de stockage autorisée	-20 °C à +55 °C, 10-95 % d'humidité relative de l'air
Alimentation électrique	2 x 1,5 V Micro (piles alcalines LR 03)
Durée de fonctionnement des piles	250 mesures
Accessoires	Boîte de rangement, mode d'emploi, 2 piles AAA
Classification	Pièce d'application type B
Explication des signes	Pièce d'application type B  Attention! Lisez le mode d'emploi! 

- Cet appareil est en conformité avec la norme européenne EN60601-1-2 et répond aux exigences de sécurité spéciales relatives à la compatibilité électromagnétique. Veuillez noter que les dispositifs de communication HF portables et mobiles sont susceptibles d'influer sur cet appareil. Pour des détails plus précis, veuillez contacter le service après-vente à l'adresse ci-dessous.

- L'appareil correspond à la directive européenne sur les produits médicaux 93/42/EC, à la loi sur les produits médicaux et aux normes européennes EN1060-1 (appareils de mesure non invasive de la tension artérielle partie 1: exigences générales) et EN1060-3 (appareils de mesure non invasive de la tension artérielle partie 3: exigences complémentaires pour systèmes électromécaniques de mesure de la tension artérielle).
- Si l'appareil est utilisé à des fins professionnelles ou commerciales, conformément à « l'ordonnance sur les produits médicaux », des contrôles techniques réguliers doivent être effectués. Y compris en cas d'utilisation privée, nous vous recommandons de demander au fabricant de procéder à un contrôle technique tous les 2 ans.

La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni, di conservarle per un'eventuale consultazione successiva, di metterle a disposizione di altri utenti e di osservare le avvertenze riportate.

## 1. Indicazioni sulle modalità d'uso

Lo sfigmomanometro da polso serve per la misurazione non invasiva e il monitoraggio della pressione sanguigna di persone adulte. Consente di misurare la pressione del sangue in modo semplice e rapido, di salvare in memoria i risultati e di visualizzare l'andamento e la media dei valori.

In presenza di eventuali disturbi del ritmo cardiaco l'apparecchio emette un avviso. I valori rilevati sono classificati e valutati graficamente secondo le direttive dell'OMS (= WHO: Organizzazione Mondiale della Sanità).

Conservare queste istruzioni per il futuro utilizzo rendendole accessibili anche ad altri utilizzatori.

## 2. Avvertenze importanti



### Indicazioni sulla modalità d'uso

- Misurare la pressione sanguigna sempre alle stesse ore del giorno per ottenere dati attendibili per la misurazione.
- Riposare per circa 5 minuti prima di ogni misurazione.
- Mantenere un intervallo di circa 5 minuti fra le due misurazioni.
- I valori misurati possono servire solo a titolo informativo – essi non sostituiscono la visita medica! Analizzare i valori con il proprio medico e non prendere in nessun caso decisioni mediche (ad esempio, farmaci e il loro dosaggio).
- In caso di disturbi dell'irrorazione sanguigna in un braccio, dovuti a malattie vascolari croniche o acute (tra cui stenosi), la precisione della misurazione al polso è limitata. In questo caso utilizzare lo sfigmomanometro da braccio.
- Si possono verificare misurazioni errate in presenza di malattie cardiocircolatorie, ed anche in caso di pressione sanguigna molto bassa, disturbi dell'irrorazione sanguigna, aritmie cardiache ed altre malattie persistenti.

- Usare lo strumento solo su persone che possiedono una circonferenza da polso compresa nel campo dell'apparecchio.
- Lo sfigmomanometro può essere usato esclusivamente a batterie. Tenere presente che il salvataggio dei dati è possibile solo se l'apparecchio riceve corrente. Non appena le batterie sono scariche, la data, l'ora e i dati memorizzati vengono persi.
- Se entro un minuto non viene azionato alcun tasto, lo spegnimento automatico disinserisce lo sfigmomanometro per risparmiare le batterie.



#### **Indicazioni sulla custodia e sulla cura**

- Il misuratore di pressione è formato di componenti di precisione ed elettronici. La precisione dei valori misurati e la durata di servizio dell'apparecchio dipendono dall'accuratezza con cui viene usato.
  - Proteggere l'apparecchio da urti, umidità, polvere, sporcizia, variazioni della temperatura ed esposizione ai raggi diretti del sole.
  - Non fare cadere l'apparecchio.
  - Non usarlo vicino a forti campi elettromagnetici e tenerlo lontano da impianti radiofonici o telefoni cellulari.

- Usare esclusivamente bracciali forniti in dotazione o ricambi originali. In caso contrario saranno rilevati valori errati.

- Non premere pulsanti finché il bracciale non è in posizione.
- Se lo strumento non viene usato per un lungo periodo, si consiglia di rimuovere le batterie.



#### **Indicazioni sulle batterie**

- L'inghiottimento delle batterie può essere mortale. Conservare quindi le batterie in luoghi non accessibili ai bambini piccoli. Se la batteria è stata inghiottita, contattare immediatamente un medico.
- Non ricaricare o riattivare le batterie con altri mezzi, non scomporle, non gettarle nel fuoco, non cortocircuitarle.
- Rimuovere le batterie quando sono scariche o quando l'apparecchio non viene usato per un lungo periodo. Ciò previene eventuali danni causati da fuoriuscita del liquido dalla batteria. Sostituire contemporaneamente tutte le batterie.
- Non utilizzare batterie di tipo o marca diversi o batterie con differenti capacità. Usare preferibilmente batterie alcaline.

## **i** Indicazioni sulla riparazione e sullo smaltimento

- Non gettare le batterie nei rifiuti casalinghi. Smaltire le batterie scariche negli appositi centri di raccolta dei materiali inquinanti.
- Non aprire l'apparecchio, la mancata osservanza di queste istruzioni annulla la garanzia.
- Non riparare o regolare da soli l'apparecchio. In tal caso non è più garantito il corretto funzionamento.
- Le riparazioni devono essere eseguite dal servizio assistenza o dai rivenditori autorizzati. Tuttavia, verificare prima lo stato delle batterie e, se necessario, sostituirle.
- Smaltire l'apparecchio conformemente alla direttiva 2002/96/EC-WEEE ( Waste Electrical and Electronic Equipment). Per domande specifiche rivolgersi all'ufficio comunale competente per lo smaltimento nella zona.



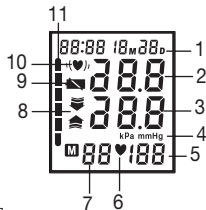
## 3. Descrizione dell'apparecchio

1. Display
2. Tasto della memoria M
3. START/STOP
4. Coperchio della batteria
5. Bracciale



### Icone nel display:


1. Data e ora
2. Pressione sistolica
3. Pressione diastolica
4. Unità mmHg
5. Pulsazioni misurate
6. Icona delle pulsazioni
7. Posizioni di memoria
8. Frecche gonfiamento e sgonfiamento
9. Icona cambio batteria
10. Icona aritmia cardiaca
11. Classificazione OMS



## 4. Preparazione della misurazione

### Inserimento delle batterie

- Rimuovere il coperchio dell'alloggiamento batterie (lato sinistro dell'apparecchio).
- Inserire le due 1.5 V micro batterie facendo attenzione alla corretta polarità. Non utilizzare batterie ricaricabili.
- Chiudere con cura il coperchio delle batterie.

Se sul display compare il simbolo di una batteria vuota  la misurazione non è più possibile e tutte le batterie devono essere sostituite.



**Avvertenza:** queste indicazioni sono riportate sulle batterie contenenti sostanze tossiche: Pb la batteria contiene piombo, Cd la batteria contiene cadmio, Hg la batteria contiene mercurio.




### Regolazione data e ora

La regolazione della data e dell'ora è necessaria per memorizzare e successivamente recuperare i valori misurati completi di data e ora.

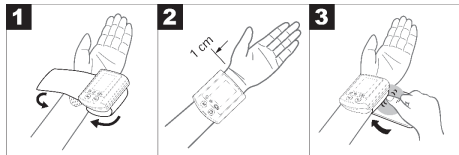
**Avvertenza:** Se si tiene premuto il tasto M si possono fissare i valori più velocemente.

- Premere  e M contemporaneamente. Il mese inizia a lampeggiare. Usando il tasto M, si imposta il mese da 1 a 12 e si conferma con .

- Impostare il giorno, l'ora e i minuti e confermare con .

## 5. Misurazione della pressione sanguigna

### Applicare il bracciale



- Scoprire il polso sinistro. Assicurarsi che l'irrorazione sanguigna non sia limitata da vestiti troppo aderenti o indumenti/oggetti simili. Applicare il bracciale sulla parte interna del polso.
- Chiudere il bracciale con il velcro in modo che il bordo superiore dell'apparecchio si trovi a circa 1 cm al di sotto del palmo della mano.
- Il bracciale deve aderire strettamente al polso senza stringere eccessivamente.


**Attenzione:** l'apparecchio deve essere utilizzato unicamente con il bracciale originale.


## La postura corretta


- Riposare per circa 5 minuti prima di ogni misurazione! In caso contrario l'apparecchio può fornire misure inesatte.
- La misurazione può essere effettuata in piedi o distesi. Appoggiare in ogni caso il braccio su un sostegno e piegarlo. Accertarsi sempre che il bracciale si trovi all'altezza del cuore. In caso contrario i valori misurati possono presentare variazioni estreme. Rilasciare il braccio e i palmi delle mani.
- Per non falsare il risultato della misurazione, è importante mantenere un atteggiamento calmo e non parlare durante la misurazione.



## Misurazione della pressione


- Accendere l'apparecchio premendo il tasto .
- Prima della misurazione compare sul display l'ultimo valore memorizzato. Se non vi sono misurazioni nella memoria, l'apparecchio visualizza sempre il valore 0.
- Il bracciale viene gonfiato automaticamente a 180 mmHg, quindi la pressione viene scaricata lentamente dal bracciale.
- Se la pressione di gonfiamento reimpostata a 180 mmHg non è sufficiente, l'apparecchio provvede a innalzare la pressione di gonfiamento. Successivamente compaiono sul display il valore della pressio-

ne sanguigna sistolica e diastolica e la frequenza delle pulsazioni col simbolo .

- E' possibile interrompere la misurazione in qualunque momento premendo il tasto .
- Er \_ appare se non è stato possibile effettuare la misurazione in modo corretto. Osservare la parte delle istruzioni che riguarda messaggi di errore o riparazioni e ripetere la misurazione.
- Il risultato del test viene automaticamente memorizzato.

## Valutare i Risultati

### Aritmie cardiache:

Questo apparecchio è in grado di identificare disfunzioni ritmiche del battito cardiaco durante la misurazione ed, eventualmente, le indica sul display con l'icona .

Questa può essere un'indicazione di un'aritmia. L'aritmia è una malattia che consiste nell'anomalia del ritmo del cuore dovuta a disfunzioni nel sistema bioelettrico che comanda il battito cardiaco. I sintomi (battiti cardiaci mancanti o prematuri, frequenza lenta o accelerata dei battiti) possono essere causati tra l'altro da malattie cardiache, età, predisposizione genetica, ingerimento spropositato di dolciumi, stress o sonno insufficiente. L'aritmia può essere diagnosticata solo da una visita cardiologica da parte di un medico

Ripetere la misurazione se l'icona lampeggiante '(♥)', si evidenzia dopo la misurazione. Si consiglia di riposare per 5 minuti tra due misurazioni, di evitare di muoversi e parlare. Se l'icona '(♥)' appare di frequente, è consigliabile rivolgersi al proprio medico e seguire le sue prescrizioni. Qualsiasi autodiagnosi o

cura basata sui risultati della misurazione può essere pericolosa.

#### **Classificazione OMS:**

Secondo le linee guida dell'OMS e gli ultimi ritrovati, i risultati dei test possono essere classificati e valutati secondo la grafica seguente:

Valori della pressione sanguigna	Sistolica (in mmHg)	Diastolica (in mmHg)	Provvedimento
Grado 3 : ipertensione grave	$\geq 180$	$\geq 110$	Consultare il medico
Grado 2: ipertensione moderata	160-179	100-109	Consultare il medico
Grado 1 : leggera ipertensione	140-159	90-99	Controllo dal medico
Elevata-normale	130-139	85-89	Controllo dal medico
Normale	120-129	80-84	Autocontrollo
Ottima	$< 120$	$< 80$	Autocontrollo

Fonte : OMS 1999

La grafica a barre nel display e la scala nell'apparecchio indicano il campo in cui si trova la pressione sanguigna misurata.

Se i valori di della pressione sistolica e diastolica si trovano in due campi OMS diversi (ad esempio,

la sistolica nel campo normale-alto e la diastolica nel campo normale) la classificazione grafica OMS nell'apparecchio indica sempre il campo superiore, normale-alto nell'esempio descritto.

## 6. Salvataggio, conversazione e cancellazione dei risultati

- I risultati di ogni successiva misurazione sono conservati insieme a data e ora. L'apparecchio memorizza automaticamente i valori delle ultime 60 misurazioni. Superati i 60 posti disponibili, vengono cancellati di volta in volta i valori precedenti.
- Per richiamare i risultati delle misurazioni, premere il tasto M. Lo strumento prima visualizza il numero dell'area di memoria occupata e quindi automaticamente passa all'ultimo risultato memorizzato. Premendo nuovamente il tasto di memoria M, si possono richiamare singolarmente tutti i valori memorizzati insieme a data ora e classificazione grafica OMS.
- Per liberare la memoria premere il tasto M per 3 secondi.

## 7. Messaggi di errore/riparazioni

In caso di errori sul display appare il messaggio Er . Gli errori si verificano quando:

- Il gonfiamento dura più di 3 minuti ( Er6 appare nel display)
- Il polsino è troppo stretto o troppo largo (Er3 o Er4 appare nel display)
- I valori della pressione sanguigna sono eccezionalmente alti o bassi (Er1 o Er2 appare nel display)
- La pressione del gonfiamento è superiore a 300 mmHg (Er5 appare nel display)

- In caso di errore del sistema o dell'apparecchio (Er0, Er7, Er8, Er9, ErA o ErB appare nel display)
- Le batterie sono quasi esaurite e devono essere sostituite

Nei casi sopracitati è necessario ripetere la misurazione.

Se necessario reinserire le batterie o sostituirle.


## 8. Pulizia e cura

- Pulire con cautela lo sfigmomanometro utilizzando un panno leggermente inumidito.
- Non utilizzare mai detergenti o solventi.
- Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua, altrimenti il liquido può penetrare all'interno e danneggiare lo sfigmomanometro.
- Non posare oggetti pesanti sull'apparecchio.

## 9. Dati tecnici

Modello :	SBM 03
Metodo di misurazione:	oscillometrica non invasiva della pressione sanguigna al polso
Campo di misurazione:	pressione da 0 a 300 mmHg, battito cardiaco 40-180 battiti al minuto
Precisione di misurazione:	sistolica + - 3 mmHg / diastolica + - 3 mmHg / polso + - 5% del valore visualizzato



Imprecisione di misurazione:	max. deviazione standard ammessa secondo esame clinico: sistolica 8 mmHg/ diastolica 8 mmHg
Memoria:	1 x 60 dati conservati
Dimensioni:	L 84 x W 62 x H 30 mm
Peso:	circa 140 gr
Misura del bracciale:	circonferenza polso da 140 a 195 mm
Temperatura valida di utilizzo:	da +5°C a + 40°C, 40-80% di umidità atmosferica
Temperatura valida di conservazione:	da -20° C a + 55° C, 10-95% di umidità atmosferica
Energia fornita :	2x1.5 V micro (tipo alcalino LR 03)
Durata della batteria:	per 250 misurazioni
Accessori:	custodia, istruzioni per l'uso, 2 batterie AAA
Classificazione	elemento applicativo tipo B
Spiegazione dei simboli	elemento applicativo tipo B  Attenzione! Leggere attentamente le istruzioni per l'uso



- Questo apparecchio è conforme alla norma europea EN60601-1-2 ed è sottoposto a misure speciali concernenti la compatibilità elettromagnetica (EMC). Attenzione: i dispositivi di comunicazione HF portatili e i cellulari possono interferire con lo strumento. Per ulteriori informazioni contattare il servizio assistenza clienti.
- Questo apparecchio è in linea con la direttiva europea 93/42/EC sui prodotti medicali, alla legge sui prodotti medicali e alle norme europee EN1060-1 (misuratori di pressione non invasivi parte 1: requisiti generali) e EN1060-3 (misuratori di pressione non invasivi, parte 3: requisiti integrativi per sistemi elettromedicali di rilevamento della pressione sanguigna).
- Si devono eseguire regolari controlli se l'apparecchio viene impiegato per scopi commerciali o economici. Anche in caso di utilizzo privato, si raccomanda di fare eseguire dal produttore un controllo tecnico della taratura ogni 2 anni.

Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации, сохраняйте ее для дальнейшего использования, дайте ее прочитать и другим пользователям и строго следуйте приведенным в ней указаниям.

## 1. Ознакомление

Аппарат для измерения кровяного давления на запястье служит для неинвазивного измерения и контроля артериального давления у взрослых пациентов.

С его помощью Вы можете быстро и просто измерять Ваше кровяное давление, вводить в память результаты измерений и показывать изменения давления. Вы будете предупреждены при возможно имеющихся нарушениях ритма сердца.

Результаты измерений классифицируются согласно директивам ВОЗ и подвергаются графическому анализу.

Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации, сохраните ее и ознакомьте с ней и других пользователей.

## 2. Важные указания



### Указания по применению

- Всегда измеряйте кровяное давление в одно и то же время суток, чтобы обеспечить сравнимость результатов.
- Перед каждым измерением расслабляйтесь в течение около 5 минут!
- Между двумя измерениями рекомендуется подождать около 5 минут!
- Полученные Вами результаты измерений могут служить только для информации – они не заменяют медицинское обследование! Обсудите результаты измерений с врачом, не принимайте на их основании никаких медицинских решений (например, выбор медикаментов и их дозировки)!
- При ограничении кровообращения в руке в связи с хроническими или острыми заболеваниями сосудов (в т. ч. сужением сосудов) точность измерений ограничена. В этом случае перейдите на аппарат, измеряющий кровяное давление в плечевой артерии.
- Неверные измерения могут возникать при заболеваниях сердечно-сосудистой системы, а также при очень низком артериальном давлении,

нарушениях кровообращения и сердечного ритма и других предболезнях.

- Использовать аппарат только для людей, у которых объем запястья соответствует указанному диапазону.
- Аппарат может работать только от батареек. Учтите, что сохранение данных возможно только в том случае, если аппарат получает электрический ток. Как только батарейки разряжаются, аппарат теряет настройки времени и даты. Но сохраненные в памяти результаты измерений остаются.
- Автоматика отключения выключает аппарат в целях экономного использования батареек, если в течение одной минуты не нажимать ни одну из кнопок.



### **Указания по хранению и уходу**

- Аппарат состоит из прецизионных и электронных узлов. Точность результатов измерений и срок службы аппарата зависят от тщательности обращения:
  - Предохраняйте прибор от ударов, действия влаги, грязи, сильных колебаний температуры и прямых солнечных лучей.
  - Не допускайте падений прибора.
  - Не используйте прибор вблизи сильных электромагнитных полей, например, вблизи радиоаппаратуры или мобильных телефонов.

– Используйте только входящие в объем поставки или оригинальные запасные манжеты. В противном случае получаются неверные результаты измерений.

- Не нажимать на кнопки, пока не надета манжета.
- Если Вы длительное время не пользуетесь прибором, рекомендуется вынуть батарейки.



### **Указания в отношении батареек**

- Проглатывание батареек может приводить к опасности для жизни. Поэтому храните батарейки и изделия в недоступном для детей месте. В случае проглатывания батарейки незамедлительно обратитесь к врачу.
- Запрещается заряжать или реактивировать батарейки иными способами, разбирать их, бросать в огонь или замыкать накоротко.
- Вытащите батарейки из аппарата, если они разряжены или если Вы длительное время не пользуетесь прибором. Таким образом Вы предотвращаете ущерб, который может быть вызван вылившимся электролитом. Всегда заменяйте все батарейки одновременно.
- Не используйте батарейки различных типов, марок или батарейки с различной емкостью. Преимущественно используйте щелочные батарейки.

## **i** Указания по ремонту и утилизации

- Батарейки запрещается выбрасывать в бытовой мусор. Утилизируйте использованные батарейки через соответствующий пункт сбора отходов.
- Не открывайте прибор. Несоблюдение ведет к потере гарантии.
- Запрещается самостоятельно ремонтировать или регулировать прибор. В этом случае больше не гарантируется безупречность работы.
- Ремонт разрешается выполнять только сервисной службе фирмы или авторизованным сервисным организациям. Но перед любыми рекламациями вначале проверьте батарейки и, при необходимости, замените их.
- Утилизируйте прибор согласно требованиям Положения об утилизации электрического и электронного оборудования 2002/96/ЕС – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). По всем вопросам по утилизации обращайтесь в соответствующую коммунальную службу.



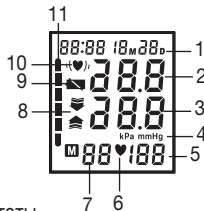
## 3. Описание прибора

1. Дисплей
2. Кнопка ввода в память M
3. Кнопка  $\odot$
4. Крышка отсека для батареек
5. Манжета для запястья




### Индикация на дисплее:

1. Время и дата
2. Систолическое давление
3. Диастолическое давление
4. Единица измерения: мм рт. ст.
5. Диастолическое давление
6. Пиктограмма «Пuls» ♥
7. Номер ячейки памяти
8. Измеренное значение частоты пульса
9. Пиктограмма замены батареек
10. Пиктограмма нарушения ритма сердца (♥)
11. Классификация ВОЗ



## 4. Подготовка к измерению

### Установка батареек

- Снимите крышку отсека для батареек с левой стороны прибора.
  - Вложите две батарейки типа 1,5 В Micro (Alkaline типа LR 03).  
Вставляйте батарейки только соответственно их полярности и маркировке. Категорически запрещается использовать заряжаемые аккумуляторы.
  - Тщательно закройте крышку отсека для батареек.
- Если появляется пиктограмма замены батареек , проведение измерений больше невозможно, и Вы должны заменить все батарейки.

Использованные, полностью разряженные батарейки и аккумуляторы должны утилизироваться помещением в специально обозначенные контейнеры, пункты сбора специальных отходов или через торговцев электротоварами. Вы обязаны по закону утилизировать батарейки.

**Информация:** Эти обозначения ставятся на батарейках, содержащих вредные материалы: Pb = в батарейке содержится свинец, Cd = в батарейке содержится кадмий, Hg = в батарейке содержится ртуть.



### Настройка времени и даты

Вы обязательно должны настроить время и дату. Только при этом Вы можете правильно вводить в память результаты измерений с временем и датой и позднее вызывать их.

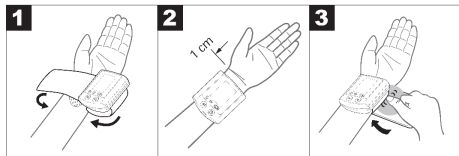
Время показывается в 24-часовом формате.

**Примечание:** Если Вы удерживаете кнопку „M“ нажатой, Вы можете настроить значения быстрее.

- Нажмите одновременно кнопки „M“ и „M“: Индикация месяца начинает мигать. Настройте кнопкой „M“ месяц от 1 до 12 и подтвердите выбор кнопкой „M“.
- Настройте день, час и минуту кнопкой и подтвердите выбор кнопкой „M“.

## 5. Измерение кровяного давления

### Наложить манжету



- оголите левое запястье. Следите за тем, чтобы кровообращению в руке не препятствовала

слишком тесная одежда и т. п. Наложите манжету на внутреннюю сторону запястья.

- Зафиксируйте манжету лентой-липучкой таким образом, чтобы верхний край аппарата находился приблизительно на 1 см выше подушечки у основания большого пальца.
- Манжета должна плотно прилегать к запястью, но не резать его.



**Внимание!** Эксплуатация прибора допускается только с оригинальной манжетой.

### Принять правильное положение

- Перед каждым измерением расслабляйтесь в течение около 5 минут! В противном случае возникают неточности измерения.
- Вы можете проводить измерение сидя или лежа. Обязательно установите руку на опору и согните ее. В любом случае следите за тем, чтобы манжета находилась на уровне сердца. В противном случае возникают значительные неточности измерения. Расслабьте руку и ладонь.
- Для того, чтобы получить точные результаты измерений, необходимо вести себя спокойно и не разговаривать во время измерения



### Выполнить измерение кровяного давления

- Включите аппарат нажатием кнопки „“.
- Перед измерением на короткое время появляется последний сохраненный результат измерения. Если в памяти не сохранены измерения, прибор показывает величину „0“.
- Манжета накачивается до давления 180 мм рт. ст. Затем давление воздуха в манжете медленно стравливается. При уже распознанной тенденции к высокому кровяному давлению производится повторное накачивание и давление в манжете еще раз повышается. Как только распознается пульс, появляется пиктограмма .
- Показываются результаты измерения систолического и диастолического кровяного давления и частоты пульса.
- Вы можете в любой момент прервать измерение нажатием кнопки „“.
- Пиктограмма „Er\_“ появляется, если измерение не может быть выполнено должным образом. Прочтите главу «Сообщения о неисправностях/ Устранение неисправностей» в данной инструкции и повторите измерение.
- Результат измерения автоматически сохраняется в памяти.

## Оценка результатов

### Нарушения сердечного ритма:

Данный аппарат может во время измерения идентифицировать возможные нарушения сердечного цикла и в подобном случае указывает на это пиктограммой '(♥)'.  
Это может служить индикатором аритмии. Аритмия – это заболевание, при котором сердечный ритм нарушается из-за пороков в биоэлектрической системе, которая управляет сердечными сокращениями. Симптомы (пропущенные или преждевременные сердечные сокращения, медленный или слишком быстрый пульс) могут вызываться, среди прочего, заболеваниями сердца, возрастом, физиологической предрасположенностью, чрезмерным употреблением тонизирующих

и возбуждающих продуктов, стрессом или недосыпанием. Аритмия может быть обнаружена только при обследовании врачом. Повторите измерение, если пиктограмма '(♥)' появляется на дисплее после измерения. Учтите, что перед измерением Вы должны 5 минут отдохнуть, а во время измерения не должны говорить и двигаться. Если пиктограмма '(♥)' появляется часто, обратитесь к врачу. Самодиагностика и самолечение на основании результатов измерений могут быть опасными. Обязательно выполняйте указания врача.

**Классификация ВОЗ:**  
Согласно директивам/определения Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) и новейшим исследованиям результаты измерений можно

### Классификация ВОЗ:

Согласно директивам/определения Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) и новейшим исследованиям результаты измерений можно

Диапазон значений артериального давления	Систола (в мм рт. ст.)	Диастола (в мм рт. ст.)	Мера
Уровень 3: сильная гипертония	$\geq 180$	$\geq 110$	Обратиться к врачу
Уровень 2: гипертония средней тяжести	160-179	100-109	Обратиться к врачу
Уровень 1: легкая гипертония	140-159	90-99	Регулярный контроль у врача
Высокое нормальное	130-139	85-89	Регулярный контроль у врача
Нормальное	120-129	80-84	Самоконтроль
Оптимальное	$< 120$	$< 80$	Самоконтроль

классифицировать и оценить, как указано в нижеследующей таблице.

Пиктограмма на дисплее и шкала на аппарате указывают, в каком диапазоне находится измеренное кровяное давление.

Если значения для систолы и диастолы находятся в двух различных диапазонах по классификации ВОЗ (например, систола в диапазоне «Высокое нормальное», а диастола в диапазоне «Нормальное»), то график в аппарате всегда указывает более высокий диапазон, в описанном примере – «Высокое нормальное».

## 6. Сохранение, вызов и удаление результатов измерения

- Результаты каждого успешного измерения сохраняются в памяти вместе с датой и временем. При более чем 60 результатах самый старый результат удаляется.
- Для вызова результатов измерения нажмите кнопку ввода в память „М“. Прибор вначале указывает число занятых ячеек памяти, а затем автоматически переходит к последнему сохраненному результату измерения. При дальнейших нажатиях кнопки ввода в память „М“ показываются последние результаты измерений с датой, временем и графическим представлением классификации ВОЗ.

- Вы можете стереть память, нажав кнопку ввода „М“ и удерживая ее 3 секунды.

## 7. Сообщения о неисправностях/ Устранение неисправностей

При неисправностях на дисплее появляется сообщение «Er\_».

Сообщения о неисправностях могут появляться, если

- накачивание длится более 3 минут (на дисплее появляется Er6),
- манжета наложена слишком сильно или слишком слабо (на дисплее появляется Er3 или Er4),
- значение артериального давления чрезвычайно высокое или чрезвычайно низкое (на дисплее появляется Er1 или Er2),
- давление накачивания превышает 300 мм рт. ст. (на дисплее появляется Er5),
- имеется неисправность системы или прибора (на дисплее появляется Er0, Er7, Er8, Er9, ErA или ErB)
- батарейки почти полностью разряжены, батарейки необходимо заменить.

В этих случаях повторите измерение.

При необходимости, заново установите батарейки или замените старые.

## 8. Уход за аппаратом


- Осторожно очищайте аппарат слегка смоченной тряпкой.



- Категорически запрещается использовать чистящие средства или растворители.
- Категорически запрещается погружать аппарат в воду, т. к. в аппарат может попасть жидкость и повредить его.
- НЕ ставьте на прибор тяжелые предметы.

## 9. Технические данные

Модель №	SBM 03
Метод измерений	Неинвазивное, осциллометрическое измерение кровяного давления на запястье
Диапазон измерений	Давление 0-300 мм рт. ст., пульс 40-180 ударов в минуту
Точность индикации давления	систолическое $\pm 3$ мм рт. ст. / диастолическое $\pm 3$ мм рт. ст. / пульс $\pm 5\%$ указываемого значения
Погрешность измерений	Макс. допустимое стандартное отклонение согласно клиническим испытаниям: систолическое 8 мм рт. ст. / диастолическое 8 мм рт. ст.
Ячейки памяти	1 x 60 сохраняемых строк данных
Размеры	Д 84 x Ш 62 x В 30 мм
Вес	Около 140 г

Размер манжеты	Для окружности запястья от 140 до 195 мм
Доп. рабочая температура	от +5 °C до +40 °C, относительная влажность воздуха 40-80%
Доп. температура хранения	от -20 °C до +55 °C, относительная влажность воздуха 10-95%
Электропитание	2 x 1,5 В Micro (Alkaline тип LR 03)
Срок службы батареек	Для 250 измерений
Принадлежности	Чехол для хранения, инструкция по применению, 2 батарейки „AAA“
Классификация	Активный узел типа В
Пояснение символов	Активный узел типа В 
	Внимание! Прочестъ инструкцию по применению!



- Данный прибор соответствует европейскому стандарту EN60601-1-2 и является предметом особых мер предосторожности в отношении электромагнитной совместимости. При этом учитывайте, что переносные и мобильные средства ВЧ-связи могут

влиять на данный прибор. Точную информацию Вы можете получить в сервисных центрах.

- Аппарат соответствует требованиям европейского нормативного акта по медицинским изделиям 93/42/ЕС, Закона о медицинских изделиях, а также европейских стандартов EN1060-1 («Неинвазивные аппараты для измерения кровяного давления», часть 1: «Общие требования») и EN1060-3 («Неинвазивные аппараты для измерения кровяного давления», часть 3: «Дополнительные требования к электромеханическим системам для измерения кровяного давления»).
- Если Вы используете аппарат в коммерческих целях, Вы должны – согласно «Правил эксплуатации

медицинских изделий» – регулярно проводить метрологический контроль. Даже при личном использовании мы рекомендуем каждые два года передавать аппарат в сервисную службу для метрологического контроля.

## 10. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления этого прибора на срок 24 месяца со дня продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (батарейки, манжета)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Срок эксплуатации изделия: минимум 3 года

Фирма изготовитель: Бойер Гмбх, Софлингер штрассе 218,  
89077-УЛМ, Германия для фирмы Ханс Динслаге ЛТд  
88524 Уттенвайлер, Германия

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул.Перерва, 62, корп.2, Тел(факс) 495—658 54 90



Дата продажи \_\_\_\_\_

Подпись продавца \_\_\_\_\_

Штамп магазина \_\_\_\_\_

Подпись покупателя \_\_\_\_\_